

This article was downloaded by: [University of Navarra]

On: 01 December 2012, At: 01:28

Publisher: Routledge

Informa Ltd Registered in England and Wales Registered Number: 1072954 Registered office: Mortimer House, 37-41 Mortimer Street, London W1T 3JH, UK



## Colonial Latin American Review

Publication details, including instructions for authors and subscription information:

<http://www.tandfonline.com/loi/ccla20>

### Relación del festejo que a los Marqueses de las Amarillas les hicieron las Señoras religiosas del Convento de San Jerónimo México, 1756

Daniel Torres <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Ohio University

Version of record first published: 26 Nov 2012.

To cite this article: Daniel Torres (2012): Relación del festejo que a los Marqueses de las Amarillas les hicieron las Señoras religiosas del Convento de San Jerónimo México, 1756, Colonial Latin American Review, 21:3, 464-466

To link to this article: <http://dx.doi.org/10.1080/10609164.2012.730675>

PLEASE SCROLL DOWN FOR ARTICLE

Full terms and conditions of use: <http://www.tandfonline.com/page/terms-and-conditions>

This article may be used for research, teaching, and private study purposes. Any substantial or systematic reproduction, redistribution, reselling, loan, sub-licensing, systematic supply, or distribution in any form to anyone is expressly forbidden.

The publisher does not give any warranty express or implied or make any representation that the contents will be complete or accurate or up to date. The accuracy of any instructions, formulae, and drug doses should be independently verified with primary sources. The publisher shall not be liable for any loss, actions, claims, proceedings, demand, or costs or damages whatsoever or howsoever caused arising directly or indirectly in connection with or arising out of the use of this material.

the seventeenth century, some testators seemed completely uninterested in lavish funerals, confraternities, and adorning churches. Their wills focused on their debts and family affairs. Others were too poor to make extensive pious bequests. It is also possible that notaries played a critical role in formulating certain testaments to fit a set model. Although Larkin argues effectively that Bourbon reformers achieved only limited success, there are also limits to how much we can learn about something as intangible as religious faith from the statistical analysis of one kind of document made in preparation for dying.

NICOLE VON GERMETEN  
*Oregon State University*

Joaquín Barruchi y Aranan. **Relación del festejo que a los Marqueses de las Amarillas les hicieron las Señoras religiosas del Convento de San Jerónimo México, 1756**

Edición de FREDERICK LUCIANI

Madrid: Iberoamericana, 2011

199 pp. (ISBN 9788484895831)

Ésta es una de las mejores ediciones de manuscritos coloniales que se ha hecho en los últimos años. El profesor Frederick Luciani ha trabajado diligentemente en un estudio preliminar, un aparataje de notas y una bibliografía que enmarcan y explican el texto de la *Relación del festejo* de las monjas del convento de San Jerónimo de la ciudad de México en la tarde del 19 de agosto 1756 a la llegada de los virreyes a la Nueva España. Está escrita por el autor principal de los textos, Joaquín Barruchi y Arana, quien era ‘un clérigo culto, cuya autoría del festejo fue el resultado de la coyuntura de su afición a las letras con la oportunidad presentada por la visita de los virreyes a San Jerónimo’ (13).

El contenido de la relación es el siguiente: ‘Prólogo a la Madre Priora’, ‘Introducción’, ‘Tocotín’, ‘Arias’, ‘Loa’, ‘Arias’, ‘Entremés, *Lo que pasa y no pasa en la calle y en la plaza*’, ‘Jugueteillo’, ‘Folla imaginana, sainete de farsa’, ‘Tocotín’, ‘Aria’, ‘Vestidos, o máscara’ y ‘Conclusión’. La edición cuenta también con dos apéndices (A, una tabla de las visitas realizadas por los marqueses a los conventos de monjas de la ciudad de México y B, voces derivadas del náhuatl y algunos topónimos) y una serie de ilustraciones: retrato del marqués de las Amarillas (el nuevo virrey), portada del festejo, detalle del ‘Paseo de Iztacalco’ de Antonio de Basarás, foto del ex-templo de San Jerónimo, portada de *Fama y obras póstumas* de Sor Juana, el *San Jerónimo* de Antonio de Pereda (1643) y cuatro ilustraciones de personajes populares que aparecen retratados en los versos dramáticos de la relación: el vendedor de quesos y requesones, la vendedora de patos cocidos, los indígenas cultivadores de chinampas y el vendedor de frutas, todas ilustraciones de Antonio de Basarás.

La edición, en colaboración con la Biblioteca Indiana (volumen 30) de la Universidad de Navarra y las prestigiosas editoriales, Iberoamericana / Vervuert / Bonilla Artigas Editoriales, estuvo a cargo de Ignacio Arellano y Celsa Carmen García Valdés, y coordinada por Pilar Latasa. Es una elegante edición en rústica con un evocativo detalle del cuadro *Sor María Engracia Josefa del Santísimo Rosario*, anónimo del siglo XIX. El motivo de la cubierta y contraportada representa las flores y rosetones de la corona y el báculo de la imagen de Sor María Engracia, monja coronada.

El mayor mérito del profesor Luciani es restaurar y editar el texto original contextualizándolo para el lector contemporáneo, a la manera en que los grandes restauradores de cuadros nos develan las imágenes renovadas de los grandes maestros, limpias de todo hollín. El análisis de los versos dramáticos nos permite volver a ver y oír las representaciones que escenificaran las monjas del convento de San Jerónimo la memorable tarde en que las visitaran los marqueses de las Amarillas (Don Agustín de Ahumada y Villalón y su consorte doña Luisa María del Rosario de Ahumada y Vera). Por ejemplo, 'Lo que pasa y no pasa en la calle y en la plaza', breve entremés en el que interaccionan un estudiante, una vieja, una india y un médico.

Un detalle a destacar es la manera como se vuelve en el texto sobre la galería de castas de la Colonia, y sobre la jerarquía de los conventos entre las monjas, sus criadas, las niñas y los espacios públicos y privados en los cuales estaban contenidas estas mujeres del siglo XVIII. Llama también la atención cómo la fama de Sor Juana había persistido en el imaginario colonial al punto que su presencia se hace sentir como uno de los modelos de sabiduría para las monjas. El mundo barroco de los dioses griegos tiene ecos tardíos en los versos dramáticos de esta relación, como la comparación de las vestales con las monjas hecha también en el *Paraíso occidental* (1684) de Carlos de Sigüenza y Góngora, como señala el profesor Luciani en la nota 5 de la edición.

Otro de los ejes de la *Relación del festejo* es destacar las virtudes de los nuevos virreyes, pero el referente más importante, como comenta el profesor Luciani, es el convento mismo. De esta manera se hace referencia a la comitiva que acompaña a los virreyes en sus visitas por los conventos de la ciudad de México, en detalle se refiere al confesor de la virreina, Miguel de Ronda (51). Tanto la lista de pasajeros como el diario de sucesos notables escrito por José Manuel de Castro Santa-Anna, que comprende los años 1752 a 1758, le sirven al investigador para corroborar datos específicos de la comitiva.

El valor de ediciones como ésta es incalculable porque nos permite revisar el canon de la literatura colonial hispanoamericana y volver sobre los otros textos editados, a la luz de los nuevos, para constatar ideas y corroborar cómo el mundo de los conventos novohispanos eran centros de saber en los cuales los criollos les mostraban a los peninsulares los usos y costumbres de América. A la manera como lo hiciera Sigüenza y Góngora en su *Teatro de virtudes políticas que constituyen un príncipe*, texto en el cual el poeta ejemplifica las virtudes de los emperadores aztecas como modelo de

gobierno para los españoles. Debemos incluir libros como la *Relación del festejo* en nuestras clases para iluminar otros versos dramáticos que le preceden, como el *Divino Narciso* y *Los empeños de una casa* de Sor Juana o las obras de teatro de Juan Ruiz de Alarcón. Reevaluando todo este *continuum* podremos justipreciar el lugar que le corresponde a este manuscrito editado por el profesor Frederick Luciani en los estudios de la literatura colonial hispanoamericana.

DANIEL TORRES  
Ohio University

### **Colonialism and Postcolonial Development: Spanish America in Comparative Perspective**

JAMES MAHONEY

New York: Cambridge University Press, 2010  
xvii, 400 pp. (ISBN 9780521116343)

In reviewing this new historical sociology of Latin American colonialism, I feel, as part historian, part social scientist, a bit like the iconic intergalactic *mestizo* ‘Spock’ (half Vulcan, half human) from the hit 1960s TV series *Star Trek*. My rational social-scientific side wants to appreciate this unique book, particularly as a sophisticated alternative to the maddeningly vague ruminations that pass for ‘post-colonial studies’ in our field. But I’m emotionally torn by my historian half, and fear that many of my more humanistic colleagues won’t appreciate this book’s methodological slant.

This book is hardly ‘bad history.’ Indeed, it is an ambitious attempt, using a long-term institutional lens, to reassess the impact of three centuries of Spanish colonialism on the relative economic and social development of the modern nations of Latin America. Along the way to its thesis, it brims with revealing soccer-style comparisons (i.e., Chile vs. Paraguay, Mexico vs. Argentina). As Mahoney, a trained Latin Americanist and a noted methodologist of historical sociology, admits, the book is not based on new primary research, but on years of close reading of the vast output of archival historians. Mahoney displays a healthy respect for colonialists. The book’s analytical and writing style (and key concepts such as sociological colonial ‘centers’ and ‘peripheries’) may remind graying readers of the broad syntheses of the late great age of colonial social history: works like Lockhart and Schwartz’s *Early Latin America*<sup>1</sup> (or Richard Graham and John Lynch’s analytics of independence)—approaches often cast aside during the post-1990 rush to cultural, intellectual, subaltern, and Atlantic history.

The book’s introduction sketches key working concepts: ‘relative levels’ of development (the empirical puzzle that most Latin American countries appear stuck in the same developmental hierarchy evident by 1800), resource endowment theory vs. geography vs. institutions in explaining stagnation and growth, ‘mercantilist’ vs. ‘liberal’ colonies (ideal-types of historical distinctions between Hapsburg and